

# NOVI MATAJUR

Leto I - Štev. 7

ČEDAD, 1. 15. aprila 1974

Sped. in abb. post. II gr./70 Poštnina plačana v gotovini

NAROČNINA: Letna 2000 lir. Za inozemstvo: 3000 lir. Odgovorni urednik: Izidor Predan

Posamezna številka 100 lir

Izhaja vsakih 15 dni

Uredništvo in Uprava: Čedad - via IX Agosto, 8 - T. 71.386 Tisk. R. Liberale - Čedad

Izdaja ZTT

Autorizz. Tribun. di Trieste n. 450.

Poštini tekoči račun za Italijo

Založništvo tržaškega tiska, Trst 11-5374

CASELLA POSTALE CIVIDALE N. 92

Za SFRJ Tekoči račun pri Narodni banki v Ljubljani 50101-603-45361 «ADIT» DZS, Ljubljana, Gradišče 10/11 nad. telefon 22-207.

POSTNI PREDAL ČEDAD ŠTEV. 92

UDINE: Importante incontro della Democrazia Cristiana con le Associazioni Culturali della Slavia italiana

## La Democrazia Cristiana per la difesa della Comunità Slovena del Friuli

Beorchia, segretario provinciale: nella D.C. è già in atto il dibattito sugli sloveni della provincia di Udine.

Del Basso: i gruppi linguistici sono la ricchezza dell'Italia; è compito dello Stato favorirne lo sviluppo.

Specogna: questa riunione segni un passo avanti.

Le associazioni culturali e degli emigranti: si applichi l'art. 6 della costituzione; si garantisca lo sviluppo culturale della Slavia italiana.

La Democrazia Cristiana sta esaminando il problema del gruppo linguistico sloveno della provincia di Udine nelle sedi competenti, cioè in quelle regionali. La discussione iniziata a proposito della Comunità slovena del Friuli è conseguenza del presupposto pluralistico, anche rispetto alle minoranze, del partito della DC, della sua attenzione ai valori umani, della sua volontà politica. Questa, in sintesi, la risposta del segretario politico provinciale della DC, dott. Claudio Beorchia, resa alle relazioni espresse dai venti rappresentanti delle associazioni culturali e degli emigranti della Slavia italiana.

Risposta politica, quella del segretario della Democrazia Cristiana, molto importante, che segue quella data appena un mese fa, prima del congresso del suo partito, dall'avv. Enio Nanut, allora segretario del PSDI. Si tratta di risposte politiche di uomini che dirigono nella provincia di Udine due partiti di governo, cioè di quelli che più di ogni altro possono mostrare i risultati della loro volontà politica.

E' nota la posizione non certo avanzata sul problema della minoranza dei due partiti fino ad oggi. Perciò queste risposte sono da esaminare nel quadro di una situazione che è in evoluzione; ciò anche come conseguenza delle prese di posizione di dirigenti locali di quei partiti assieme a singoli amministratori.

La delegazione degli sloveni ha esposto ai dirigenti della DC i problemi di cui le associazioni si fanno portatrici, nel momento in cui scelgono, accanto all'esperienza culturale, la responsabilità della proposta politica con i partiti, per promuovere un atteggiamento nuovo delle istituzioni dello stato nei riguardi degli sloveni della provincia di Udine.

### Situazione in evoluzione

Risale al periodo precedente le elezioni politiche del

1972 il primo colloquio (poco incoraggiante per la verità) con la Democrazia Cristiana. Da allora nella stessa Slavia italiana alcune cose sono cambiate e si è fatta più precisa la domanda delle associazioni. Il crescente successo di alcune manifestazioni (come quelle estive di Kamenica e di Subit, dell'epifania a Cividale), l'espandersi del movimento degli emigranti sloveni, l'espressione pluralistica dei centri culturali e il consolidarsi di franche relazioni interne, il rafforzamento dello schieramento politico attorno ad esse che passa anche attraverso la Democrazia Cristiana, tutto questo ha maturato esperienze nuove (se non impreviste), che le istituzioni dello stato non hanno ritenuto di dover proteggere dall'attacco parafascista.

Perciò sono venute avanti le posizioni di chiusura, i divieti, le proibizioni che, con ritmo crescente, hanno creato una situazione di disagio e polemica. Ricordiamo: la chiusura del corso di sloveno facoltativo al doposcuola di Lusevera, il divieto all'uso di sale scolastiche per i corsi di linguistica e dialettologia a S. Pietro al Natisono, gli ostacoli — rafforzati da pesanti richiami amministrativi — al libero concorso «Moja vas» per un tema nel nostro dialetto fra i ragazzi, ed altro, di cui ancora non siamo autorizzati a dare notizia.

Tutto questo rappresenta una politica di **palese negazione** dei diritti degli sloveni della provincia di Udine di organizzare forme proprie di cultura, è la negazione della protezione che lo Stato è tenuto a garantire alle minoranze, in qualsiasi modo, esplicito od implicito ed in qualsiasi luogo esplichino la loro richiesta del diritto alla istruzione ed allo sviluppo culturale nella lingua materna.

D fronte ai fatti citati, noi vediamo come è necessaria la garanzia politica che le nostre esperienze siano immediatamente, situate in un quadro di legittimità.

### L'esercizio dei nostri diritti non è lesivo della nostra fedeltà all'Italia.

I circoli perciò chiedono che la Democrazia Cristiana si pronunci per l'applicazione dell'art. 6 della costituzione alla Slavia italiana, riconoscendo così una realtà linguistica, etnica e storica che nessuno ormai pone in dubbio.

Dopo questo formale riconoscimento, i circoli saranno ancora disponibili per discutere i modi di realizzazione dei nostri diritti. E' necessario che subito la Democrazia Cristiana, sul terreno del riconoscimento della Comunità slovena del Friuli, dica le ragioni e le intenzioni che la distinguono dagli eredi del fascismo, e che dica chiaramente che essa non consideri contrario ai sentimenti di fedeltà all'Italia l'esercizio dei propri diritti da parte degli sloveni di Udine.

Come detto in apertura, il dott. Beorchia ha risposto che la Democrazia Cristiana ha presente il problema degli sloveni della provincia di Udine e lo sta esaminando. Ha dichiarato che **nella DC non vi sono residui fascisti**, né possono esserci. Rilevato che è stato posto con fermezza il problema del riconoscimento di una minoranza che non è stata ancora tutelata in alcun modo dalle leggi della repubblica italiana, si pone ora l'esigenza di norme, che rendano concreta la tutela e su questi punti la Democrazia Cristiana sta lavorando.

Di quanto accade non è completamente responsabile la Democrazia Cristiana. Non sempre essa ha modo di controllare gli atti delle istituzioni dello Stato. Inoltre la DC è certa che la Comunità montana non mancherà di portare spinte positive sul piano dell'economia (che deve garantire la sopravvivenza fisica della comunità), ma anche su quello dello sviluppo culturale degli sloveni del Friuli. Non vi è nella DC alcun atteggiamento di preclusione; vi è invece la volontà di garantire la libertà di sviluppo della minoranza.

Continua a pag. 4



SREČNO IN VESELO VELIKO NOČ  
ŽELI VSEM BRALCEM

NOVI MATAJUR

## VSTAJENJE

Da pri nas Velika Noč in pomlad soupadata, je samo srečno naključje. Ni treba verskega izražanja, če hočemo gledati pomlad, kako se bohoto po mehkih obronkih naših hribov in vriska po smejočih se dolinah naše Benečije, dovolj je, če odpremo oči in globoko zadihamo pomlad, ki je mladost in vstajenje.

Tako je tudi naša vera v Vstajenje: brez dvoma je o določno pričevanje apostolov, ki «jih je za to sam Bog izbral» in so «z njim jedli in pili po vstajenju mrtvih». Če hočemo verjeti v vstajenje, na katerem sloni naša vera in pričevanje apostolov, je dovolj, če pogledamo kako je ta vplivala na zgodovi-

no človeštva. Krščanstvo je duhovna pomlad, ki se izpričuje na najrazličnejše načine, v mučeništvu svetnikov, v zvestobi prvih krščencev, v raznolikih oblikah svetosti, ki izhajajo iz edinega Duha in se prilagajajo različnim okolnostim v svetu.

Zato verjamemo v vstajenje naše Benečije, ker vemo, da narodi ne morejo umreti, dokler temeljijo, kot ljudstvo v naših dolinah, v zvestobi do svoje vere, svoje družine, svoje zemlje. Na drugi strani pa nas prepričuje zakon italijanske ustave, ki jamči vsem državljanom, neglede na raso in jezik, popolno enakost. Prepričani smo, da se bo to prej ali slej uresničilo.

Če hočemo biti zares prepričani v vstajenje naše Benečije, se pravi v njen preporod, je dovolj, da se ozremo okoli nas. Vstajenje gre skozi naše šivljenje. Benečija vstaja, vsak dan, v svojem težkem, počasnem a nezadržnem odkrivanju svoje ISTOVETNOSTI, v trpečem obnavljanju svojega etničnega obličja, v osveščanju svoje MLADINE.

Vrednote, za katere so še pred kratkim dejali, da so utopija, trkajo danes v zavest prebivalcev naših dolin in na vrata verskih in političnih oblasti, prehajajo v stvarnost. Boljše poznavanje naše stvarnosti, večja možnost dialoga in srečanja, zavestnejše približevanje k naši KULTURI, spotšvanje pravic posameznika, želja, da bi — neglede na razlike v ideologijah in strank — zgradili skupaj svet, ki naj bo človeka vreden.

Nadaljevanje na 2. Strani

## VSTAJENJE

Nadaljevanje z. 1. Strani

Ohranitev naše Benečije je cilj, je izraz vere, ki ga opravičuje naše zaupanje v Boga, v družino, v zemljo. Je dejanje, ki teži k prepovedi, razvoju človeške omike, ko želimo doseči vse naše pravice: vse je še tako daleč, izgublja se v obupnem spodbujanju. To je za nas trud, bolečina, človeška razpetost v iskanju pravice in resnice, ko začnemo venomer znova, ko iščemo in se ne utrujamo, ker bi umrli, zato ker verjamo in se vera venomer obnavlja v sebi.

Za kristjana ne sme ostati vera v vstajenje zaprta v predalu spomina ali v gubah upanja, iz katerih jo izvlečemo enkrat v letu. Vstajenje mora preiti v življenje. Kristus vstaja v kristjanu, ki ga uteleša, venomer, saj ga izraža navzven, v svet.

Tako, na enak način, kdor verjame v vstajenje Benečije, nosi in gradi svoj prepoved in ga ustvarja. Uresničuje ga z odkrivanjem svoje etnične istovetnosti, z zvestobo izvornim prvinam jeziku in izročil, po katerih se razlikuje.

V teh prvinah moramo črpati silo, ki nam je potrebna na poti do gospodarskega, družbenega in kulturnega razvoja, h katerim smo klicani, za rešitev vseh naših vprašanj, ki nam jih zastavlja čas.

Ostati moramo zvesti: zavediti se moramo, da je naše ljudstvo zdravo, enotno, močno, ukaželjno in da živi sredi narodne harmonije: verjeti moramo in ovrednotiti naša pretekla trpljenja in današnje muke, z milostjo, toda tudi z vztrajnostjo in še posebej z spoznavanjem duhovnih potreb naše mladine ter družbenih in etničnih potreb našega delovnega ljudstva.

## RESURREZIONE

Che la Pasqua, qui da noi, coincide con la Primavera, è solo una combinazione, ma felice ed opportuna. Per credere nella Primavera, che ci espone attorno, lungo i dolci declivi dei nostri monti e lungo le valli ridenti della nostra Benecia, non occorrono atti di fede, è sufficiente aprire gli occhi e i polmoni alla nuova stagione, simbolo di resurrezione e di giovinezza.

Così per la nostra fede nella Resurrezione: sono certo determinanti le affermazioni degli Apostoli «testimoni prescelti da Dio», che hanno «mangiato e bevuto con Lui dopo la sua resurrezione dai morti». Ma per essere convinti dell'avvenuta resurrezione, su cui si fondano la predicazione degli Apostoli e la nostra Fede, è bastevole anche il considerare gli effetti prodotti nella storia della umanità da questo grande mistero. Il Cristianesimo è questa Primavera dello spirito sempre operante e manifestante in mille modi nell'eroismo dei martiri, nella fedeltà a tutta prova dei battezzati, nelle infinite forme di santità evangelica scaturite dall'unico Spirito e adatte alle diverse circostanze ed esigenze del mondo.

Per la nostra fede nella Resurrezione della nostra Benecia è determinante da una parte la certezza che i popoli non possono morire fino a quando sono, come il popolo delle nostre Valli, convinta-

mente radicati nella fedeltà alla propria Fede, alla propria Famiglia e alla propria Terra, e dall'altra la certezza che la Legge della Costituzione Italiana, che garantisce pari dignità sociale ed eguaglianza davanti alla legge, senza distinzione di razza e di lingua, riuscirà prima o poi a realizzarsi.

Ma per essere certi della Resurrezione della nostra Benecia, cioè della sua Rinascita, è sufficiente guardarci attorno. La sua resurrezione è passata nella vita. La nostra Benecia risorge continuamente nella lenta, faticosa, ma irresistibile ed inarrestabile riscoperta della sua IDENTITÀ, nel sofferto ricupero della sua immagine etnica, nella coscientizzazione soprattutto da parte della nostra GIOVENTÙ.

Valori fino a poco tempo fa non percepiti o giudicati utopie, s'impongono oggi alla coscienza degli abitanti delle Valli e delle Autorità Religiose e Politiche, ed entrano nell'ordine delle cose concrete. Una migliore conoscenza della nostra situazione, una più accresciuta possibilità di dialogo e d'incontro, un accostamento più convinto alla nostra CULTURA, il rispetto dei diritti della persona, la volontà di costruire insieme, al di sopra di ideologie e di partiti, un mondo degno dell'uomo.

La sopravvivenza della nostra Benecia è un traguardo come atto di fede giustificato dalla certezza della sua vitalità sostanziata di fedeltà a Dio, alla Famiglia, alla Terra. Come atto di rinascita, di sviluppo e di promozione umana, nel conseguimento di tutti i suoi naturali diritti, è un traguardo sempre lontano, sfuggente, disperante e stimolante. È la fatica, il dolore, la lacerazione di uomini in cerca di giustizia e di verità, nella necessità di ricominciare sempre da capo, di cercare senza stancarsi, sino a stancarsi da omire, ma con fede che scommette sempre da capo su se stessa.

Per il cristiano la fede nella Resurrezione non deve rimanere confinata in un cassetto della memoria o in una piega della speranza per essere tirata fuori una volta all'anno. La Resurrezione deve passare nella vita. Il Cristo risorge continuamente nel cristiano che lo incarna, lo esprime, lo evidenzia nel mondo.

Allo stesso modo ogni abitante delle Valli non è solo un credente nella RINASCITA della Benecia, è un portatore e costruttore di questa Rinascita e Resurrezione.

Porta e costruisce questa Resurrezione con la riscoperta della sua immagine ed identità etnica, con la fedeltà ai suoi valori originari di lingua e di costumi.

Da questa fedeltà alla nostra tradizione spirituale e culturale e alla nostra personalità etnica e civile, dobbiamo attingere il vigore per il nostro cammino verso lo sviluppo economico, sociale e culturale, al quale siamo candidati e per la soluzione dei nostri sempre nuovi problemi.

Dobbiamo essere fedeli: dobbiamo avere coscienza della nostra vocazione di popolo sano, unito, forte, teso alla cultura, in mezzo al concreto razionale: fedeli nel valorizzare moralmente le nostre sofferenze passate ed attuali, col perdono, ma anche con la tenacia e specialmente con l'intelligenza dei bisogni spirituali della nostra gioventù e dei bisogni sociali ed etnici del nostro popolo lavoratore.

## V VIDMU SO SE SESTALA KULTURNA DRUŠTVA BENEČIJE S KRČANSKO DEMOKRACIJO

Pokrajinski tajnik krščanske demokracije v Vidmu odv. Claudio Beorchia je v četrtek, 28. t. m. v prisotnosti deželnega svetovaleca Romana Specogne, župana v Špetru ob Nadiži prof. Jusse, dr. Pascolinija, prof. Giovannija Del Bassa in prof. Chiabudinija, sprejel delegacijo zastopnikov kulturnih krožkov in združenja emigrantov iz Beneške Slovenije. Delegacijo sta vodila prof. Viljem Černo in župnik Emil Cenčič, sestavljali pa so jo: za Združenje slovenskih emigrantov iz Beneške Slovenije Dino del Medico, Marko Petrigh in Ado Kont, za društvo «Planika» (Ukve v Kanalski dolini) Simon Prešeren in Olga Prešeren, Romano Tomasino iz Subida, župnik Arturo Blasutto iz Viškorše, za Center za kulturne raziskave v Brdu Remo Cher in Franco Bobbera, za kulturni center «Nediža» Domenico Pittioni, prof. Pavel Petričič in dr. Giancarlo Strazzolini, za «Novi Matajur» Izidor Predan, za Društvo slovenskih duhovnikov «Dom» poleg župnika Emila Cenčiča še župnik Božo Zuanella, prof. Pasquale Zuanella, župnik Mario Lavrenčič in župnik Valentin Birtič, za Kulturno društvo «Ivan Trinko» iz Čedad pa poleg prof. Viljema Černa še arh. Valentin Simonitti.

Predstavniki kulturnih krožkov in emigrantov so predstavnike videmske krščanske demokracije z največjo jasnostjo seznanili s težkim položajem, v katerem se nahaja Beneška Slovenija v svojem boju za fizično ohranitev, ki jo na skrajno dramatičen način ogroža množična emigracija, ki je v manj kot 30 letih zmanjšala število prebivalstva na eno tretjino. Prav tako so jih seznanili z bojem za etnično ohranitev, ki jo močno ogroža politika nasilja in raznarodovanja.

Tajnik KD je — tako je rečeno v poročilu predstavnikov beneških in kanalskih Slovencev — izrazil svoje zadovoljstvo, da je prišlo do tega srečanja in cenil odkritost in jasnost zahtev, ki so jih postavili predstavniki slovenskih kulturnih krožkov. Dodal je, da je položaj še vedno zelo resen, kar velja sicer za ostala gorska področja, čeprav je bilo že mnogo narejenega na gospodarskem in socialnem področju v korist prebivalstva Nadiških dolin. Zagotovil je, da se njegova stranka ne bo

odpovedala svojim obvezam, da s posebno občutljivostjo nadaljuje s pobudami, ki so že v teku in sproži nove, da se preko na novo ustanovljenih gorskih skupnosti doseže dejanski prepoved Nadiških dolin. Dejal je še, da je to pogoj za popoln razvoj pobud in dejavnosti, ki so povezane z okrepitevijo krajevnih kultur.

V svojem odgovoru glede vprašanj, ki se nanašajo na zakonsko ureditve ustanovnih načel za zaščito manjšine, je zagotovil, da to vprašanje preučujejo deželni organi njegove stranke in da bo to vprašanje lahko urejeno le z rešitvijo, ki bo v skladu z načeli svobode in zaščite, ki jih proglašata italijanska ustava.

### SMRT PREDSEDNIKA FRANCOSKE REPUBLIKE

Dne 2. aprila je nenadoma umrl v Parizu Georges Pompidou, predsednik francoske republike. Star je bil 63 let.

S smrtjo najožjega sodelavca pokojnega generala De Gaulle, Pompidouja, menijo politični izvedenci, da se je začel konec golizma.

Po smrti dosedanjega predsednika francoske republike, je prevzel začasno funkcijo državnega poglavarja predsednik senata, Alain Poher, ki jo bo obdržal do volitev, ki bodo morale biti ne prej kot 20 dni in ne kasneje kot 35 dni po predsednikovi smrti.

Georges Pompidou je bil izvoljen za predsednika republike 15. junija 1969. leta.

Kdo bo novi predsednik francoske republike? Odprte so razne možnosti, a največja bitka se bo vršila med združeno levico in desnico. Ena stvar je jasna: golizmu ne bo več tako lahko spraviti v Elizej svojega človeka.

### V TRSTU PROCES ZA POKOL KARABINIERJEV V PETOV LJAH

Pred porotnim sodiščem v Trstu se je začel 1. aprila proces proti sedmim obtožencem, katere dolžijo, da so pripravili atentat v Petovljah (Peteano), v katerem so zgubili življenje trije karabinierji. Upamo, da bo uspelo tržaškemu sodišču priti do dna resnice in da bodo zločinci primerno kaznovani.



Mladi športnik Mario Quarina iz Brnasa.

## LO SPORT NELLE VALLI

Si è disputato sul Monte Matajur lo Slalom speciale con in palio la coppa «Valli del Natisone» organizzato dalla «Pro Valli» in collaborazione con la sottosezione CAI di S. Pietro al Natisone.

Alla gara riservata esclusivamente ad atleti delle nostre valli, hanno partecipato 50 concorrenti.

La pista in condizioni ideali, il tempo splendido, la grande partecipazione di atleti e pubblico, la perfetta organizzazione hanno contribuito al buon esito della manifestazione.

Gli atleti suddivisi in quattro categorie hanno dato vita a delle gare combattute, pur non essendo dei fuoriclasse.

Nella categoria Juniores si è imposto Mario Quarina, diciottenne di Vernasso — da

notare la buona prestazione del calciatore — sciatore De-grassi.

Nella categoria Seniores si sono classificati ai primi due posti due atleti di Montemaggiore, Faustino Zuanella e Giorgio Podorieszsch, nell'ordine.

Nella categoria cuccioli si sono imposti Fabio Ciccone e Francesca Ciccone.

Alla premiazione hanno assistito il consigliere regionale Romano Specogna, il presidente della sottosezione CAI di S. Pietro al Natisone dott. Renato Qualizza, il presidente dello Sci-CAI Cividale Renzo Bertuzzi. Al vincitore Faustino Zuanella è stata assegnata la coppa «Valli del Natisone», agli altri vincitori una medaglia ricordo.

C.P.

## Z ŽELJO, DA SE LJUDJE VRNEJO DOMOV BOJO ZGRADILI FABRIKO V BERGINJU

Vas Berginj leži blizu meje, na jugoslovanski strani, približno 700 metrov na nadmorsko višino. V bližini so še vasi: Logje, Robedišča, Sedlo, Homec, Stanovišče in Borjana. So vasi podobne našim beneškim vasi. Tudi življenje prebivalstva je povsem podobno življenju prebivalstva naših gorskih vasi. Poleg tega imamo še skupen jezik, šege, navade in kulturo.

Tudi za prebivalstvo berginjskega kota ni bilo lahko življenje v preteklosti. Mi, ki smo večina hribovci, te reči prav lepo razumemo. Razlika med nami in njimi je samo v tem, da so se morali izseliti naši gorjani, pa tudi dolinčani, v tuje dežele, predvsem v belgijske rudnike, ker ni bilo več pogojev za obstoj v vaseh, kjer smo živeli na stotine let. Tudi iz berginjskega kota se je moralo izseliti več ljudi, a ne daleč. Odšli so v dolino, v Kobarid, Novo Gorico, najdalje do Ljubljane. Precej pa je takšnih, kot so naši «pendolarji», delavci, ki delajo v Kobaridu, pa tudi v bolj oddaljenih krajih. Tisti, ki delajo v Kobaridu, se vračajo vsak dan na dom. Tisti, ki so zaposleni dalje, pa ob sobotah.

Sedaj želijo in zahtevajo delo doma. Naleteli so na razumevanje in podporo oblasti in gospodarstvenikov. Napravljen je že idejni projekt za zgraditev fabrike v Berginju. Menijo, da bo fabrika, zgrajena na 1200 kvadratnih metrih, dokončana že do konca tega leta. Od začetka bo delalo od 35 do 45 ljudi, a bodo prišli kmalu na 120. Za zgraditev objekta je zadolžena fabrika igel TIK v Kobaridu, s

pomočjo občine Tolmin in banke, ki jim nudi zelo ugodne kredite. Izdelovali bodo artikule za široko potrošnjo in medicino. Za to proizvodnjo je zelo zainteresirana tudi velika fabrika «Iskra» iz Kranja.

Graditev fabrike na goratem območju je zelo pametna in poštena politika do ljudi, ki tam živijo. Laže je pripeljati kapital k delavcem, kakor prevažati delavce do kapitala, kateri se utrudijo, še preden pridejo na delo. Poleg tega se zaustavi nereden beg ljudi iz po-deželja v mesto, kjer se ustvarjajo s tem begom novi, težki problemi, ki stanejo precej družbo: vprašanje stanovanj, bolnic, šol in drugih socialnih servisov. Če ostane prebivalstvo na vasi, se ne mora družba ukvarjati s temi problemi. Poleg tega pa predstavlja fabrika na podeželju resno in konkretno pomoč kmetijstvu. Če mož dela doma, mu ostane še vedno kakšna ura prosta, ja lahko pomaga ženi na polju, travniku in hlevu. Konkretno: če sama žena vzdržuje eno ali dve kravi, jih bo lahko z možovo pomočjo tri in štiri, kar pomaga splošnemu družbenemu gospodarstvu.

S takšno politiko bi morali začeti tudi pri nas. Večina našega prebivalstva živi v gorskih vaseh, a je malo takšnih vasi, ki bi ležale nad 700 metrov nadmorske višine. Zato, če so možnosti, da se lahko zgradi fabrika v Berginju, bi se lahko gradile tudi po naših večjih hribovskih centrih. Ljudje bi ostali doma. Zraven bi se razvilo še kmetijstvo. Skratka: naša narodna skupnost bi bila rešena!



Tipična beneška hiša.

E. C.

## REFERENDUM PROTI RAZPOROKI

V Italiji obstoja že tri leta zakon Fortuna-Baslini, ki je poznan tudi pod imenom: «piccolo divorzio all'italiana». Sprejet je bil v Parlamentu 1. decembra 1970. leta.

Zanj so glasovale vse skupine v poslanski zbornici in senatu, razen demokristianov in neofašistov. Da bi odstranili ta zakon, se poslužuje KD postopka, ki ga nudi ustava republike. To je ljudski referendum. Referendum se bo vršil 12. maja t.l. Lajčne sile so proti referendumu, proti odstranitvi zakona o razporoki, kateri obstoja že celo vrsto let v vseh civiliziranih državah, da je to vprašanje principa in svobode in da ima italijanska družba bolj važne in pereče probleme, ki jih bi bilo treba rešiti. Poleg tega pa se bojijo križarske vojne, ki bi razdvojila in razcepila italijanski narod v dva nasprotujoča si tabora, kar koristi samo desnici.

«Zakon je v veljavi že tri leta», pravijo nadalje, «in ni obvezoval vernikov, niti ni prisilil nobenega, da bi se ga posluževal. Če se ga odstrani, pa se odvzame svobodo tistim, ki bi ga potrebovali».

Kakšno naj bo naše stališče do referenduma? Naj vsak odloča po svoji vesti, vendar ne moremo zamolčati dejstva, da v treh letih obstoja zakona o razporoki, se ga ni nihče poslužil v Beneški Sloveniji, da pa je prišlo v zadnjih 25. letih do forsirane ločitve na stotine in stotine družin, do velikanske moralne, etične in etnične škode, do manjših in velikih tragedij in tega ni bil kriv zakon o razporoki pač pa ljudje, ki so hoteli, na vsak način, da pride do referenduma. Mons. Gargitter, škof iz Bolzana, pravi v zvezi s tem pekočim problemom: «Kakor kristjan ne more devoliti, da bi mu drugi vsilili svoj model družin,

tako tudi sam v pluralistični družbi ne more in ne sme vsiljevati drugim».

Mi se popolnoma strinjamo s to odgovorno izjavo.

V vseh evropskih državah razen v fašistični Španiji in na Irskem je dovoljena zakonska razveza.

V Albaniji so zakon, ki dovoljuje razporoko sprejeli leta 1948, v Avstriji leta 1938 in ga ponovno obnovili leta 1945, v Belgiji je bil uveden že leta 1804, v Bolgariji in na Češkoslovaškem leta 1949, na Danskem leta 1922, na Finskem leta 1929, v Franciji leta 1804, v Veliki Britaniji leta 1857, dopolnili pa so ga leta 1950, v Grčiji leta 1946, v Islandiji leta 1921, v Jugoslaviji leta 1946, dopolnili pa so ga leta 1948, v Luksemburgu je v veljavi od leta 1804, na Holandskem leta 1830, na Poljskem od leta 1945, dopolnili pa so ga leta 1950, na Portugalskem leta 1910, v Nemški demokratični republiki je bil zadnji zakon dopolnjen leta 1955, v Nemški zvezni republiki pa leta 1946, v Romuniji je bil uveden leta 1959, na Švedskem leta 1920, na Norveškem je razveza možna že iz davnih časov, v Švici tudi, na Madžarskem je zadnji zakon začel veljati leta 1952 in v Svojetski zvezi pa leta 1918 in je bil dopolnjen leta 1929, 1936, 1949 in 1969.

### ŠE O PREPOVEDI POUČEVANJA SLOVENŠČINE V BRDU IN TERU

Člani katoliške prosvetne zveze iz Gorice, zbrani na svojem zadnjem občnem zboru, so ostro obsodili prepoved pošolskega poučevanja slovenščine v brdu in teru in zahtevajo od kompetentnih oblasti preklic nezakonite prepovedi.



Peovski zbor «Rečan» v študiju tržaškega radia.

### V TRSTU JE IZŠEL LETOPIS ZA LETO 1971

V Trstu je izšla nadvse zanimiva brošura (Letopis za leto 1971, založila in izdala Narodna in študijska knjižnica v Trstu - Uredil Samo Pahor - Tiskarna Grophart v Trstu).

Nam je bila predstavljena ob priliki Merkujevega predavanja v Škrutovem, v petek 15. marca.

Za nas, beneške Slovence, je Letopis predvsem važen, ker objavlja znastvene raziskave znanega tržaškega jezikoslovca in etnografa, Pavleta Merkuja, o narečnih pridigah Petra Podreke, našega prvega pesnika (tsran 8).

V Letopisu so objavljene tudi štiri pridige Petra Podreke. Naj na kratko povejmo samo to, da so zanimive zaradi jezika in časa, v katerem so bile «pridigane». Kako je prišel dr. Pavle Merku' do tega materiala, nam sam pove ob začetku svojega članka, ki začne takole: «Župnijski arhivi po vseh Nedizkih dolinah hranijo številne slovenske rokopise in dragocene knjige: V nekaterih krajih sta dve vojski pometli z vsem, drugje je človeška nestrpnost uničila dragocene kulturne priče. Kljub temu sem imel v rokah več sto, morebiti tisoč rokopisov in listal po slovenskih knjigah in časopisih od Rogerjevega *Palmarium empyreum* mimo *Kmetijskih in rokodelskih novic* do že redkih primorskih tiskov iz najbolj črnih časov naše polpletkele zgodovine».

Mi smo hvaležni Merkuju za te raziskave o našem narčiju in za znanstvene analize ki jih je napravil in mislimo, da ne bo mogel mimo njih nobeden resen jezikoslovec, ki bo v bodočnosti raziskoval naše področje. Vendar bi bilo zaželjeno, kar nam je sam Pavle Merku' svetoval, na svojem zadnjem predavanju v Škrutovem, da bi se enkrat naši domačini lotili dela, ki ga je on tako imenitno začel.

Prepričani smo, da ne samo po župnijskih arhivih, tudi po posameznih domačijah se hranijo dragocenosti naše kulturne in druge zgodovine.

### IN MERITO AL CONCORSO «MOJA VAS»

La sera del 18 gennaio, quando, dopo la conferenza tenuta dal prof. Pellegrini agli Incontri culturali della Slavia italiana, mi sono stati consegnati alcuni «deplianti» che illustravano il concorso «Moja Vas», da distribuire ai ragazzi della mia

parrocchia, sono rimasto piacevolmente sorpreso.

E' la prima volta che ci si muove seriamente verso la valorizzazione del patrimonio storico - linguistico delle Valli del Natisone con un'iniziativa di così largo raggio.

Il carattere universale di questa iniziativa è senz'altro uno degli elementi più apprezzabili; inoltre l'aver invitato i ragazzi all'assoluta spontaneità d'espressione, senza inibizioni di sorta, e l'aver dato loro la possibilità di sbizzarrirsi nella scelta di svariati argomenti con la unica costante che si riferiscono alla nostra zona, è un altro fattore che concorre a dar merito agli ideatori di questo concorso.

Da parte mia, nel corso della distribuzione dei «deplianti», ho cercato, spiegando ai ragazzi le modalità del concorso, di insistere particolarmente sulla spontaneità dei loro lavori ed ho suggerito a quelli che esprimevano le difficoltà circa la grafia del dialetto, di scrivere



Ankrat je paršu iz Vidma u našo dolino njeki šuolski direktor. Ta je teu, dabi znali naši majhni otroc vič, kot znajo veliki po drugih krajih. Vi pa veste, da obedan ne more napraviti buj drugega koraka, kot ima dugo nogo.

Direktor je stopu u šuolo, kjer so se učili otroci parve, druge an trečje elementarne klaše. Šu je za katedro an se usednu.

«Sada vas bom uprašu njeko reči, da homo videli, kaj ste se naučili an kaj znate» je jau majhnim otrokam.

«Ti», je pokazu s parstam na Miklaužovega Janeza, ki je sedeu u drugi klopi, «ustani gor!».

Otrok ustane an se vas trese od strahu.

«Povej mi, katero je narbuj veliko pristanišče (port) u Italiji?».

Janez se ogledne po šuolarjih, potilè začne debelo gledat u direktorja an muči.

«Nu, povej mi, saj ni takuo težkuo!».

«Rim!» oguori Janez. U zadnji klopi je njekšan znu

## KULTURNO DRUŠTVO AN PEVSKI ZBOR «REČAN» NA RAI V TRSTU

Dve ljet od tega je prevedo kulturno društvo «Rečan» u naš dialekt pasjon «Tarpljenje jezusa kristusa».

Tuole Tarpljenje je bluo vičkrat raprezentirano po naših cjerkvah an puno od nas že vedo, da je pjeto an recitirano.

Kar se tiče teksta, je biu predjelan iz Vangela Sv. Matija. Kar pa se tiče petja, je najdu melodijo Don Rino Marchig u arhive Sv. Lje-narta.

Pri tisti fari so ga pjeli, puno ljet nazaj, u cajtu maše na očno nedjejo. Tole Tarpljenje je registriralo društvo «Rečan», u soboto 30. marca za RAI - Radio Trst - A.

Zbor «Rečan» je zapjeu, po navadni kvaliteti, kar je bluo petja, pod vodstvom

Alda Klodiča an kar se tiče prebiranja, so recitali: Michele Qualizza iz Srjednega, Mario Bergnach iz Petarnjela, Lauretig Augusto iz Kosce, Florjančić Janez iz Hostnega, Elda Vo-grig iz Seuca an Aldo Klodič iz Klodiča.

Hvaležni muormo bit društvu «Rečan» za tole djelo, hvaležni usim tistim, ki so ga napravili z velikim djelam an trudom an tistim, ki so ga parnesli do nas.

Ne moremo pozabiti Don Rina Markiča, ki je veliko napravu za skladbo an kar se tiče učenja.

To oddajo bo RAI - Radio Trst napravu za Velik petak, ob 19.30. uri an na Veliko soboto ob 11.30.

A. K.

re così come loro veniva, seguendo, nella grafia appunto, la pronuncia.

Certo, basterebbe poco per avere una grafia del dialetto praticamente perfetta, ma nel caso attuale è necessario lasciare l'espressione dei suoni all'inventiva e alla capacità d'improvvisazione, che ai ragazzi non dovrebbe mai mancare. Così, come per il contenuto, gli elementi spontanei prevarranno sul resto.

A chi segue l'iniziativa basterà dimostrare praticamente ai bambini la possibilità della trascrizione immediata del dialetto, attraverso le capacità strumentali già acquisite nella scuola.

Giorgio Qualizza

Folklorna skupina iz Dijaškega Doma v Trstu bo v nedeljo 21. aprila nastopala po naših vaseh s tržaškimi in gorenjskimi plesi in pesmi.

Napravila bo štiri nastope v naslednjih vaseh:

V GOR. TRBIJU ob 10,30

V ŠTOBLANKU ob 12,00

V TRČMUNU ob 14,30

V MATAJURJU ob 16,00

VABLJENI!

# PIŠE PETAR MATAJURAC

šuolarjam an jim ukaže: «Otroci, napravite korak naprej».

Tokrat gospuod direktor ni vič uzdaržu. Popadu je klobuk, šu iz šuole an jezno zaloputnu urata za sabo. Šu je naraunost k šindaku an mu povjedu, kaj se mu je zgodilo.

«Kadar sem zadnjega uprašu, kdo je napisu Divino komedijo, mi je imeu korajžo odguorit, da jo ni on napisu».

Direktor je vas razburjen an se briše puot iz čela.

«Potolažite se, potolažite se, gospuod direktor», mu pravi šindik. «Ist poznam otroka, je pametan an pridan, a poznam tudi njega tata. Ta pa e prava kanalja. On je kopac usega. Lahko, da je on napisu tisto komedio, ki pravit».

Direktor je tudi par šindiku zaloputnu urata. Se nikdar prej ni šu takuo jezan an oparjen puoti Vidmu, kot tisti dan.

Vas pozdravja vaš

PETAR MATAJURAC

### Scrutto

S. Leonardo

BENEČANSKI KULTURNI DNEVI  
Incontri culturali della Slavia italiana  
CONFERENZA CONCLUSIVA

Venerdì, 19 aprile 1974

dr. Breda Pogorelec

docente di lingua letteraria, stilistica e storia della letteratura slovena all'Università di Lubiana.

SLOVENSKI KNJIŽNI JEZIK V BENEŠKI SLOVENIJI  
LA LINGUA LETTERARIA SLOVENA DELLA SLAVIA ITALIANA

Usoda slovenskega knjižnega jezika v Beneški Sloveniji je neločljivo povezana s posebno zgodovinsko in družbeno usodo te pokrajine. V preteklosti izkazuje jezikovno gradivo iz Slovenske Benečije sled slovenskih predknjižnih pisnih navad, tako da lahko govorimo tudi o beneskoslovenski različici slovenskega pismenega jezika (poleg gorenjsko - koroške in dole-njske). Novejša besedila iz časa, ko se že uveljavlja skupni knjižni jezik, so deloma naslonjena na predknjižni pismeni jezik ali pa upoštevajo bralca s tem, da se mu približujejo z različnimi narečnimi prvimi. V 19. stoletju oba velikana beneške kulturne preteklosti, Peter Podreka in Ivan Trinko, skladno s prastarim izročilom in kljub težavam, izbereta za izrazilo svoje izpovednosti sodobno obliko slovenskega knjižnega jezika. Danes je kljub dolgemu asimilacijskemu procesu, ki ne omogoča učenja slovenskega kulturnega naddialekta kot sredstva vsakdanje širše komunikacije med Beneškimi Slovenci, v beneškoslovenskem prostoru v rabi široka paleta socialnih zvrsti jezika, bodisi v govoru ali v pisavi, in to od narečija, bližjega in domačega vsem socialnim skupinam, do knjižnega jezika za vse v jeziku množičnih občil in v cerkvi.

(Breda Pogorelec)

# TRADIZIONE E PROGRESSO

DI DOMENICO PITTIONI

## 1) La cultura massificata

Viviamo in una società fortemente massificata, in cui ogni individuo ha perso, sia la cognizione di se stesso come valore, sia la certezza delle proprie strutture sociali che bene o male adempivano a determinate funzioni e lo rendevano cosciente del suo sviluppo interiore e del suo rapporto con la realtà circostante.

E' opinione diffusa a tutti i livelli che non siamo più in grado di sviluppare criticamente problematiche valide, nelle quali tutti possiamo trovarci, in quanto il progresso tecnologico, di cui la nostra epoca e le classi dominanti che la esprimono e la guidano, è talmente disumanizzante e alienante, da non poter essere preso in considerazione come parametro valido di sviluppo dell'uomo, inteso in tutta la sua compiutezza.

Progresso significa ormai solo pura conquista materiale, o peggio fruizione passiva di quello che determinate oligarchie e gruppi di potere continuamente producono, ed una miriade di forze pseudo occulte ci trasmettono per condizionarci al punto tale, da farci perdere i nostri più veri connotati. Siamo giunti a tal punto di mistificazione che le teorie economiche sono costrette ad allargare continuamente le sovrastrutture della nostra società e ad adeguarle ad una realtà umana talmente contraddittoria, in cui i nostri bisogni secondari vengono artificialmente rigonfiati, per le leggi di mercato e per la società dei consumi, da snaturare ogni nostra struttura primaria. Non è il caso di continuare a ricercare la soluzione di questi problemi, difficili certamente da risolvere, ma intimamente legati ad un certo modello di sviluppo, in cui la grande massa subisce passivamente la sua subdola potenza, in una visione meccanicistica di marcusiana memoria, dove ogni organica presa di coscienza, che ponga ben in evidenza le cause e trovi le adeguate soluzioni, vengono costantemente travisate e distorte in sintesi artificiali, spesso interessate e efficientiste.

A questo punto mi sembra opportuno iniziare un discorso aperto su quello che rappresenta la vera civiltà, la cultura, il progresso, non inquinati da posizioni preconcette, liberati da visioni tecnicistiche, aperti ad ogni sviluppo sociale, che ne valuti tutto la loro potenzialità nei suoi presupposti fondamentali che le tradizioni alimentano e la storia dialetticamente riproduce, arricchendoli continuamente.

## 2) Tradizione e storia

Il passato, ricco di fatti, di avvenimenti, di contrasti, di lotte, di principi e valori che ha determinato un certo sviluppo secondo regole storicamente ben individuabili, non sempre è stato preso nella sua giusta considerazione, pur rappresentando il solo punto valido nel quale ogni collettività riconosce se stessa nelle sue più svariate espressioni.

Per comodità di linguaggio, chiameremo questo bagaglio

di cognizioni che ogni popolo porta nel suo seno: tradizioni.

Si tratta forse di un termine improprio, non del tutto significativo che viene scelto per comodità di comunicazione e che riesce a darci una sintesi abbastanza completa di quello che gli specialisti, nelle varie discipline definiscono etnologia, etnografia, folklore, antropologia culturale. Studi recenti, portati avanti in Europa in modo particolare dal francese Lévi-Strauss rivalutano, non in modo generico, con mistificatorie allusioni ad un passato lontano, di cui sempre si parla in ogni occasione, ma senza approfondire scientificamente le sue intime relazioni strutturali con la società contemporanea, le funzioni determinanti che ogni organizzazione umana, nella sua realtà vivente, riesce a esprimere e quindi a condizionare il futuro nelle sue più specifiche manifestazioni.

Un popolo, una comunità è da considerarsi tale e può esprimere qualcosa di proprio nel contesto internazionale se affonda le sue radici nella sua storia più vera, quella realmente vissuta dai suoi componenti, certe volte in contrasto con quella ufficiale, diffusa ad arte per determinati motivi di potenza e di sopraffazione, di cui la lingua, il dialetto, i costumi, la religione, il folklore ne rappresentano i presupposti essenziali.

Dobbiamo cercare di entrare con spirito critico nel merito della questione, attualmente molto dibattuta e ricercata, confezionata spesso volte ad arte, per salvaguardare determinati interessi che nulla hanno in comune con la vera cultura, per determinare le sue più intrinseche componenti genuine che fondamentalmente sono le sole che possono chiarire lo sviluppo di ogni gruppo sociale.

Troppe volte ci scontriamo con posizioni di comodo, che forse in particolari momenti di crisi spirituale, ma soprattutto economiche, riscoprono la storia dimenticata delle masse, senza prenderne in considerazione il suo potenziale, che potrebbe forse mettere in discussione le strutture della società, per confonderla sotto nuove forme, più accettabili, meno disumanizzanti, ma pur sempre artificiali, i cui valori non scaturiscano dal basso, per una presa di coscienza a tutti i livelli, ma da studi calati dall'alto che spesso, sotto nuovi concetti, nascondono le eterne menzogne.

Che cosa rappresentano ristrutturazione dell'ambiente, nuovo concetto urbanistico, sviluppo dell'ecologia, se le strutture della nostra società rimangono le stesse? Se determinati meccanismi di sviluppo, causa principale di questa nostra crisi, funzionano allo stesso modo? Parole vuote che devono essere riempite di contenuti spesso fumosi che non modifichino assolutamente nulla.

Se non valorizziamo la storia, non come sterile espressione di una struttura sovrumana che comprenda l'uomo in pure forme categoriali, ma in un contesto reale che dialetticamente si forma continuamente e verifica la validità delle tesi in una prassi

che continuamente la realizza, rischiamo di fare dell'accademia o peggio della vuota retorica che non risolvendo i problemi, in quanto non ne affronta le cause, indiscutibilmente li peggiora. Questa precisazione di metodo deve essere alla base di ogni indagine socio economica che vuole prima indagare e conoscere il nostro passato, per poi intervenire per modificarlo, senza travisare il suo più intimo significato.

## 3) Una nuova concezione del progresso

Le nostre genti, cresciute in una regione particolare che attraverso i secoli ha subito pesanti condizionamenti e diverse oppressioni che indubbiamente hanno reso il loro carattere chiuso, alieno da comunicazioni verso l'esterno, legate intimamente alle loro tradizioni ed ai loro idiomi caratteristici ed inconfondibili, hanno bisogno di grande comprensione, ma soprattutto di grande chiarezza. E' necessario indagare con mezzi critici adeguati, coinvolgendo più gente possibile e rendendo operanti le conclusioni; a testimoniare ciò mi sembra valida l'iniziativa che in questo periodo il Circolo Culturale «Nediža» sta portando avanti a Scrutto di San Leonardo, per una conoscenza adeguata sui mezzi espressivi della Slavia Italiana, per rivalutare in maniera organica quello che a livello emotivo rappresenta un certo modello di vita che trae la sua linfa vitale dalla tradizione. Manifestazioni artistiche a livello popolare se ne possono trovare molte nei nostri paesi; difatti in questi ultimi anni sembra accentuata la ricerca del primitivo, dell'esotico, del pseudo spontaneo, più per un aspetto coreografico di soddisfazione consumistica, che abilmente manipolato, può illuderci di farci rivivere il nostro passato, che per una reale rigenerazione delle nostre abitudini.

Uomini validi del passato che hanno cercato con studi seri e approfonditi di rivalutare le tradizioni delle nostre genti, vanno riscoperti, studiati, approfonditi per quello che realmente hanno rappresentato e che tuttora, opportunamente riadattati, rappresentano.

Il discorso non sempre è semplice, trattandosi di nomi e di fatti spesso incompresi e molte volte coscientemente ignorati per le loro idee e sviluppi troppo scomodi, non applicabili in una visione della società che doveva strutturarsi su certi modelli prestabiliti, legati ad un tessuto socio economico che prescinde determinati valori, di cui spesso si invoca solo a parola la loro attuazione.

Il progresso di un popolo, di una comunità, deve costantemente essere alimentato da prese di posizione chiare, efficaci, che siano espressione di valori genuini, radicati nella vita quotidiana degli individui, nelle loro manifestazioni che, oggettivamente una economia di ristrutturazione, ne migliori le posizioni dei singoli e della collettività, senza privare entrambi del rapporto ideale dal loro passato.

Rivivere la storia, quella del popolo, delle larghe masse che spesso dimenticate o peggio emarginate, hanno scritto le loro pagine gloriose di civiltà, forse non sui libri stampati, mancando talvolta di mezzi espressivi per fare ciò, ma nella costante ricerca di una rivalutazione critica della loro esistenza, deve essere una costante ricerca di ogni democratico.

Piani di sviluppo industriali, riqualificazione professionale, finalizzazione di una certa produttività, sono realizzazioni utili e necessarie, onde trarre dal ghetto della miseria, non tanto materiale quanto spirituale, una larga fetta della nostra gente; ma tutto questo non mi sembra ancora sufficiente, se tutto ciò non viene inserito in una visione più umana, in cui ogni individuo prende coscienza dei suoi diritti e della condizione di passività nella quale svolge il suo ruolo.

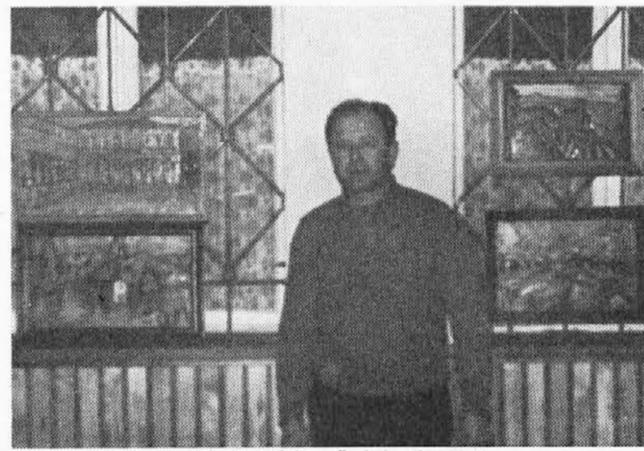
Alla creatività, alla continua crescita dei mezzi espressivi e di comunicazione, alla ricerca di miglioramenti sociali, deve tendere una concezione nuova del progresso, che sia in grado di capovolgere una realtà ormai da troppo tempo cristallizzata, vivificandola in una sintesi organica, dove ogni persona si realizzi compiutamente nel suo lavoro.

## Dopo 115 ore di sciopero

Non sono ancora risolti i problemi degli operai della Gaiotti. Sul loro problema abbiamo già detto qualcosa nel numero precedente, ma la situazione ci costringe a riparlare non solo perchè in questa fabbrica lavorano operai delle nostre valli, ma prima di tutto perchè amiamo la giustizia. Ci sembra alquanto insolito il comportamento dei padroni della suddetta fabbrica per quel che riguarda la soluzione dei più elementari problemi umani: negare all'operaio un sano ambiente di lavoro vuol dire considerarlo al pari di una bestia.

Quando infatti, in pieno inverno, gli operai per mancanza di una mensa sono costretti a mangiare nelle loro macchine, dopo avere riscaldato il cibo nel forno del reparto vernici, pensiamo che le leggi di vivere umano siano calpestate. A questo si aggiunga il problema dei nostri operai: la pendolarità. Infatti gli orari dei mezzi di trasporto non coincidono, con conseguente perdita di tempo; ma questo problema non sembra toccare i padroni che ritengono ciò un problema che tocca i soli operai. Basta, cioè, che siano al loro posto di lavoro, non importa come. Solo che adesso anche gli operai si sono stufati di ciò; in poche settimane hanno fatto più di 115 ore di sciopero, per ottenere i loro diritti. A questi operai, calpestanti nella loro personalità, diamo la nostra solidarietà, invitando a solidarizzare con essi anche la cittadinanza e sperando che quanto prima le loro richieste vengano rispettate.

Franco Karlič



Giovanni Vogrig med svojimi deli v Čedadu (lesorez).

## La Democrazia Cristiana.....

Continua dalla prima pagina

### Collaborazione attiva

Anche il dott. Pascolini, del direttivo della DC di Udine e segretario della sezione di Cividale ha ribadito che le potenzialità della Slavia italiana troveranno possibilità di esprimersi ed esplicarsi proprio nella Comunità montana di prossima istituzione. Un contributo molto positivo alla discussione è stato portato dal dott. Giovanni Del Basso, consigliere comunale di Cividale e vice direttore della Biblioteca civica di Udine: «oggi è il tempo in cui il problema delle culture locali è particolarmente sentito. Il Friuli ha la fortuna di vedere unita alla cultura italiana e friulana anche quella slovena. Spetta agli organi dello Stato riconoscere questo «bene», vitalizzarlo e tutelarli. Non c'è altra soluzione. La mancanza di norme che difendano e favoriscano lo sviluppo di questa minoranza slovena nel Friuli è un atto di negazione di italianità, non il contrario. Non si possono fare due discorsi distinti per l'economia e la cultura; al diritto alla sopravvivenza sul territorio è legato quello dell'esercizio di tutti i diritti degli sloveni del Friuli. L'uomo politico deve essere capace di fare cose nuove, operare affinché non solo non vi sia passività od ostilità, ma attiva collaborazione».

Il consigliere regionale Romano Specogna ha affermato l'urgenza che già la riunione di Udine costituisca un passo avanti nel dibattito che si è iniziato anche con il suo personale contributo. Le varie componenti della DC, anche nelle Valli del Natisone, sono attivamente interessate al problema, ma bisogna riconoscere anche la relativa difficoltà che finora ha caratterizzato la discussione. E' necessario comunque, ha concluso, che si compiano valide esperienze e se ne esaminino i risultati. In questo i circoli culturali troveranno nel consigliere regionale della Slavia italiana un attento interlocutore e collaboratore.

### Discussione aperta.

La delegazione della DC era completata dal prof. Cirilo Jussa, sindaco di S. Pietro al Natisone e dal maestro Giuseppe Chiabudini, ex-sindaco di Pulfero. Anche ad essi le associazioni hanno espresso la soddisfazione per l'importante incontro. Preso atto del dibattito interno alla

DC, esse hanno ribadito la fedeltà alle leggi dello Stato italiano, osservando che — d'altra parte — vi sono nella Slavia italiana molti iscritti alla Democrazia Cristiana che si dispiacciono dell'offesa che le istituzioni recano alla nostra libertà. Per rendere giustizia alla nostra Comunità bisogna che le forze politiche si pongano sinceramente due compiti urgenti: 1) il riconoscimento formale del parlamento del gruppo linguistico sloveno della provincia di Udine; 2) la garanzia che le nostre esperienze culturali siano tutelate ed aiutate anche nell'attuale quadro legislativo.

## CIRCOLARE DELL' A.N.P.I. PROVINCIALE

Il Comitato Provinciale dell'A.N.P.I. friulana ha diffuso una circolare a tutte le sue sezioni comunali in previsione della celebrazione del 25 aprile che si svolgerà a Udine in forma solenne.

A 29 anni dalla liberazione della Patria dall'occupazione tedesca e dalla dittatura fascista, in un momento preoccupante della vita del Paese, la celebrazione del 25 aprile — dice la sopra citata circolare — deve assumere non solo un carattere appassionatamente rievocativo ma anche quello di severa geuerale condanna contro la campagna qualunquistica con cui i neofascisti tentano di porre sotto accusa il sistema democratico e le sue istituzioni.

Il 30.º anniversario dell'inizio della guerra di liberazione, con le sue iniziative, dovrà esprimere con forza la precisa richiesta di risanamento morale della vita politica del Paese allargando e difendendo con rigore l'ordine democratico, esaltando il grande significato civile e umano della Resistenza, denunciando ogni forma di corruzione, colpendo la protezione offerta ai gruppi sovvertitori e applicando con fermezza i principi costituzionali della Repubblica.

La circolare continua affermando che: Solamente ritornando agli ideali ed ai presupposti della Resistenza scompariranno i fenomeni degenerativi e sovvertitori che insidiano la Repubblica e si potrà avanzare democraticamente verso la civiltà ed il progresso.

## I CITTADINI ITALIANI SONO UGUALI DI FRONTE ALLO STATO ANCHE PER LA LINGUA ?

PROVVEDITORATO AGLI STUDI DI UDINE

Prot. 995/B 41

Udine, 14 febbraio 1974

Ai direttori didattici e

ai Presidi delle Scuole Medie della Provincia

Oggetto: compito in friulano.

*E' indetto da questo Provveditorato, di comune accordo con la Società Filologica Friulana, un concorso a premi fra gli allievi della scuola dell'obbligo della provincia, per un componimento in lingua friulana.*

*L'argomento è a scelta dell'allievo che deve essere lasciato libero di esprimersi nella parlata abituale e senza preoccupazioni della grafia.*

*I Direttori Didattici e i Presidi invieranno a questo ufficio i tre componimenti valutati migliori per ogni singola classe.*

*Una commissione, nominata dalla Società Filologica Friulana e di cui farà parte un rappresentante del Provveditorato, sceglierà per ogni classe il tema migliore, che verrà premiato con pubblicazioni di argomento friulano adatte all'età del concorrente.*

*I temi dovranno pervenire raccolti per direzione didattica e per scuola media, entro e non oltre il 4 maggio p.v., direttamente a questo Ufficio, in unico plico, con specificato nell'indirizzo — Concorso Società Filologica Friulana.*

*La premiazione avverrà, in data da destinarsi, all'inizio del prossimo anno scolastico con le modalità che saranno tempestivamente comunicate.*

il Provveditore agli Studi  
(dott. Zoello Marsili)

PROVVEDITORATO AGLI STUDI DI UDINE

N. 8689/B 27

Udine, li 29 dicembre 1973.

R. vs. nota del 27 novembre 1973

Oggetto: Concorso per un tema in dialetto sloveno.

AL CENTRO STUDI «NEDIŽA»  
DI S. PIETRO AL NATISONE

*In relazione alla richiesta di codesto Centro intesa ad ottenere l'adesione per l'organizzazione di un concorso per un tema nel dialetto sloveno, riservato agli alunni della scuola d'obbligo delle Valli del Natisone, del Torre e di Resia, si fa presente che la carenza di combustibile conseguente alla crisi energetica in atto ha già causato in molte scuole interruzioni dell'attività didattica ed è da prevedersi che altre ne creerà dopo le vacanze natalizie.*

*Si ritiene, pertanto, necessario che il residuo periodo dell'anno scolastico venga utilizzato soltanto per l'attività didattica in senso stretto, senza inserirvi iniziative che, seppur degni di ogni considerazione, vengano a sovrapporsi alla normale attività della scuola.*

*Per tale motivo, si è spiacenti di non poter aderire alla iniziativa proposta da codesto Centro.*

il Provveditore agli Studi  
(dott. Zoello Marsili)

Evidentemente i funzionari dello Stato non considerano uguali tutti i cittadini italiani, senza distinzione, tra l'altro, di lingua. Poi: non dicono sempre la verità. Il Friuli è stato certo più colpito dalla crisi del riscaldamento che la Slavia italiana, dove legna ci sono, ed abbondanti. O forse il ministro della Pubblica Istruzione ha dato disposizioni discriminatorie? Si attende un chiarimento.

## KAJ DJELAJO S PENZIONMI NAŠIH MINATORJU U RIMU

Po naših dolinah je puno bivših minatorju, ki so djelali po belgijskih minierah an ki sada dobivajo invalidski ali profesionalni penzion. Tisti, ki dobivajo profesionalni penzion za silikozo, so narbuj nesrečni. Dostikrat ne dobijo denarja tudi po tri an štiri mjesce. Če muora človek živjeti samuo od tega (takih je puno), potlè je rjes hudno.

Kduo je kriju za to neredno plačevanje, za zadarževanje penzionu?

Pisali smo na kompetentne ustanove u Belgijo, u Bruxelles an od tam so nam odguorili, da redno, regularno pošijajo penzione usak mjesec an tuo že 17. u mjescu. Tuo se pravi, da penzione zadaržujuje u Rimu, na «Banca Nazionale del Lavoro».

Ta nerednost se je do-gajala že lansko ljeo, zatuo smo prosili naše parjatelje deputate, naj intervenirajo u

parlamentu an par drugih odgovornih organih, kar so tudi napravli. Potlè so bli spet začel plačevati regularno penzione.

Pred kratkem smo spet zaprosili intervencijo naše deputate an jim pošjal njeki imen ljudi, ki ne dobivajo penzione že od lanskega decembra.

U Italiji je na taužen bivših minatorju, ki dobivajo profesionalni penzion iz Belgije. Na banko pride milijarde lir an če jih daržijo njeki mjesec, imajo od tega velike interese. Penzionist naj pa čaka, saj je navajen tarpjet! Takuo jih šfrutavajo. Ni zadost, da so paršli ob zdravje, sada jih izkoriščajo tudi na karvavo zasluženih penzionih.

O tem bomo še pisali, ko bomo zvedeli, kaj so napravli naši deputati u Rimu an kajšne odgovore jim bojo dali.



Kostanj, naše nekdanje bogastvo.

## ZA NAŠE KUMETE kaj bomo djelali tale mjesec

Na puoju imamo tale mjesec nanrvič djela s sejanjem. Sadimo krompir, sje-jemo peso (barbabetolo) za žvino, sirak, fižol, večno detjejo, triljetno detjejo an druge reči. Po senožetih muoramo končati s trebjenjem an čiščenjem. Če sje-jemo po senožetih, sje-jmo dobre trave. Dobro seme da dobro pičjo, dobra pičja pa dobro žvino.

U vinogradu ni posebnega djela. Ko začne vinjika brsteti, bi moralo biti tam že use opravjeno. Tudi u sadovnjaku je razen cepljenja malo djela. Ta mjesec se zajavi cvetoder, čaru, ki objeda cvetje. Narbuojši preganjauci tega škodljivega črva so tič, pa tudi sami jih lahko uničujemo.

U kljeti je zadnji cajt, da pretočimo vino. Pretočiti ga muoramo prej, ko ozeleni vinjika, ker takrat se začne vino gibati. Če stoji šele na drožeh, lahko postane kislo.

U hljevu bomo proti koncu aprila, vsaj po nekaterih krajih, že začeli dajati žvini zeleno pičjo. Iz suhega na zeleno fuotranje muoramo iti počasi. Šele po štirinajstih dneih mješane hrane, začne-

mo dajati samo zeleno. Tra-vo an detjejo sječemo zju-tra po rosi al pa zvečer pred roso. Varmo, da se zelena pičja ne ugrije an ne ove-neje. Zatuo jo spravimo da-mu hitro an jo nna rahlo an na tanko raztrosimo u sjenčnem prostoru. Uso žvino, posebno pa brjejo, račne-mo puščati buj pogostu iz hljeva, da se dobro pregibje an nauži je frešfega zraku.

Sada je pomlad. Ne poza-bimo naše stare navade, da lepou dizinfetiramo hljeve an svinjake. Korita, jasla an use posode, ki nucamo za fuotranje žvine, naj bojo čedna, čista. Cibeta, ki so se velegle, imjejmio na toplem. Začnemo jim dajati jest šele 24 ur potlè, ko so se izvalile. Najprej jim dajmo drobnega potučenega rječnega pjeska, ki je puno pot-reban za prebavo. Ko pou-ži je cibe nekaj zrnice pjeska, mu začnemo dajati marvice iz kruha, prosa an podobnega sjenja. Držimo se pravi-la: nikdar previč, pač pa vičkrat. U parvem tjednu dajemo jesti cibetam usaki dvje uri, potlè pa parbližno usake tri ure.

## Riunione dei rappresentanti delle organizzazioni dell'emigrazione

Si sono riuniti a Milano il 16 marzo i rappresentanti delle organizzazioni dell'emigrazione ACLI-ERAPLE, ALEF, Pal Friul e Unione emigranti sloveni del Friuli-Venezia Giulia, per decidere un comune piano d'azione tendente a risolvere i gravi problemi dell'emigrazione. A questo proposito è stato deciso di convocare una nuova riunione per i primi di maggio. L'assemblea ha preso anche in esame il problema del prossimo referendum, dichiarando che esso non è altro che un distogliere l'opinione pubblica da problemi più gravi.

Secondo i relatori, il problema dell'unità familiare sarà risolto solo quando saranno risolti i problemi economici e sociali. Per questo gli emigrati vorrebbero vedere impegnata la società nella soluzione dei soli reali problemi.

L'attuale situazione impone, però, la loro partecipazione al voto del 12 maggio. Essendo essi fermamente convinti di appartenere all'Italia, pur essendone scacciati, chiedono di partecipare, con il loro voto alla soluzione di questo problema. In questo senso, i partecipanti alla riunione hanno indirizzato al Ministero degli Esteri ed al-

l'Assessore Regionale al Lavoro e all'Emigrazione del Friuli-Venezia Giulia una richiesta affinché lo Stato e la Regione assumano tutte le iniziative ed i provvedimenti per rendere possibile il rientro degli emigrati, affinché anche loro esprimano la loro opinione. Nell'ultima parte della riunione sono state valutate le recenti manifestazioni della emigrazione — come l'assemblea unitaria dell'emigrazione italiana svoltasi a Ginevra ed il convegno dell'emigrazione e delle migrazioni interne dell'Italia settentrionale —, giudicandole positivamente in quanto hanno messo le forze politiche italiane di fronte a questo grave problema. Alle suddette manifestazioni hanno partecipato quasi tutte le regioni, mentre è stato notato con disappunto l'assenza della Regione autonoma del Friuli-Venezia Giulia. In questo senso le organizzazioni dell'emigrazione hanno chiesto una vera partecipazione delle autorità regionali ed in particolare dell'Assessorato del Lavoro e della Emigrazione, a tutte le iniziative che investono i problemi dell'emigrazione, anche quando assumono dimensioni interregionali o nazionali.

## Importante riunione del P.C.I. a Cividale

Si è tenuta nella sala della Società operaia di Cividale un'assemblea del PCI sui problemi politici del momento: la Comunità montana delle Valli del Natisone, il referendum sul divorzio e la politica generale.

Una relazione è stata svolta da Antonio Moschioni, vice presidente del Consiglio regionale. Egli ha affermato, tra l'altro, l'impegno del PCI nella campagna contro l'abolizione della legge sul divorzio e l'importanza che dalle urne esca il no, sia sul problema specifico che sul terreno della politica complessiva del governo. Per quanto

riguarda la Comunità montana, Moschioni ha detto che è necessaria la lotta per la stessa sopravvivenza fisica delle comunità soprattutto per le motivazioni etnico-linguistiche che la rendono particolare rispetto alle altre comunità montane del Friuli.

Su questi problemi si è concentrato il dibattito: hanno parlato Calderini, Battocletti, Lizzero, Pascolini e Turco. Per le sezioni della Slavia ha svolto il suo intervento un iscritto della sezione di San Pietro al Natisone. Ha portato il saluto e l'augurio l'ing. De Luca, del PSI.

V OKVIRU SODELOVANJA TEATRA IN ŠOLE

## PEPELKA

V TEATRU  
"A. RISTORI,"  
V ČEDADU  
ZA UČENCE  
NAŠIH ŠOL

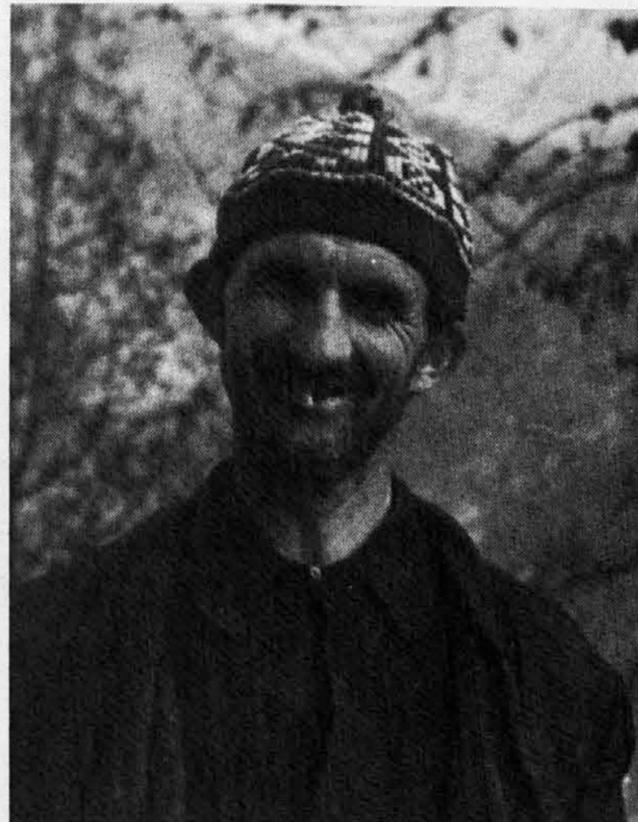
V sredo 10. aprila pred-podne je prišlo k nam Stalno slovensko gledališče iz Trsta, ki je za naše otroke uprizorilo znano pravljico Pepelka.

Otroci so prišli na pred-stavo iz raznih naših dolin tako iz Vzhodne, kakor iz Zapadne Benečije.

Predstavo so organizirala beneška kulturna društva, skupaj z domačimi duhovniki. Šolske oblasti so omogočile organizacijo predstave v dopoldanskih urah s tem, da so poslale po šolah

okrožnico (circolare), v kateri je bila povdarjena kulturna in pedagoška pomembnost gledališke predstave. Na predstavi je bilo prisotnih približno 200 otrok.

Posebna zahvala naj gre šolskemu Inšpektorju za čedadski okraj, dr. Giovanniju Clocchiattiju, didaktičnemu ravnatelju, dr. Adolfu Londeru iz Fojde ter vsem tistim učiteljem in kulturnikom, ki so se zavzeli za uspeh te pomembne prireditve.



Simpatičen kmet iz Mrsina. Pravijo, da ga spraviš v težavo, če mu daš jesti jabolko.

# KAJ SE JE ZGODILO PO NAŠIH DOLINAH

## DREKA

### VASI POD KOLOVRATOM SE BREZ VODE

Smo že pisali u «Novem Matajurju», da je adan od velikih problemov, ki zaskarbjuje use naše komune, pomanjkanje pitne vode po naših vaseh. Zavoj tega problema so bli šli predlanskem naši šindaki celuo do Rima, kjer jih je sparjeu takratni predsednik vlade (governa) Andreotti.

Povjedati muoramo, da u naših dolinah ne manjkajo dobri studenci, saj dajemo vodo še Čedadu an drugim laških komunam. Imamo pa tudi tajšne vasi po gorah, kjer so objektivne težave, da bi jih preskarbjeli z dobro pitno vodo, da bi zadoštovala za use potrebe. U Dreki imamo puno tajšnih vasi, a tiste, ki narbuj tarpijo zavoj pomanjkanje vode, so: Trušnje, Ocne Brdo an Kras. Te vasi imajo velike težave ob usaki najmanjši suši. Dobri studenci so daleč od vasi, pa tudi na tajšnih krajih, da je težko vodo spejati.

Dobar, neusahljiv studenac, ki bi lahko dajau vodo tem an drugim vasem, je Koderjana, pod livškimi Rauni, na jugoslovanski strani.

Naš sindik, Mario Namer, je šu že pred par ljeti govoriti s tolminskimi oblastmi, če bi parpustile, da bi parpejalj Koderjano do dreških vasi. Talminske oblasti so mu odgovorile, da nimajo nič prouti, da tam ne potrebujejo tega studenca, da bi lahko služu Dreki. To se pravi, da so mu dali pozitiven odgovor, a stvar ni takuo lahka, saj so umes še druge težave. Ker se nahaja studenac blizu konfina, muora dati potrjebno dovoljenje mješana konfinska komisija (italijanska-jugoslovanska). Po drugi strani pa bi bili stroški (speža) za zgraditeu vodovoda previsoki za buogo blagajno dreškega komuna. Zatuo bo potrjeba, da da Dežela an poseben kontribut. Prosimo jih, da se hitro zganejo.

Želimo, da bi ble precia premostene use težave an da bojo te naše vasi preskarbjene z vodo, ki je narbuj potrjeban element za življenje usakega človeka an vasi. «So vasi na svjetu, ki jim ne manjka vino, mi pa nimamo še vode!» pravijo dreški kumetje.

### «ŠKOPON» PAR MAURIZIU NA KRASU

U nedjejo 24. marca je bilo veseje na Krasu. Popoldne so se zbrali u Mauriziov oštariji «škopači» iz dreških an garmiških vasi. Imjeli so tekmo (garo scozona). Garmičani so bili hitro odpravjeni. Parve mjesto so zasedli Drečani. Valentin Škuderin iz Ocnega Brda an Nadalijo Trušnjak iz Trušnjega sta paršla na parvo mjesto. Dobila sta kopo an zlato medaljo. Na drugo mjesto sta paršla Ettore Trušnjak

iz Ocnega Brda an Čičigoj Mario iz Laz. Dobila sta srebrno medaljo. Bronasto medaljo pa sta odnesla Čičigoj Edo iz Trinka an Krajnik Dario iz Kraja.

Zvičer je parpravu Maurizio gulaž s polento za use. Srečanje je bilo simpatično an Garmičani že grozijo, da se bojo drugokrat buojš odrezali.

Ljetos smo pa usi pogrešil Zajca an Puha od Trinka, ki sta lepuo igrala lanskoo ljetoo. Se vidi, da sta buj nagolana na sadje an bruskvè, kot an gulaž!

## GRMEK

### ZVONOVI PREVIC POGOSTU ŽALOSTNO ZVONILJO

U ljetu 1973 je umarło u našem komunu 25 ljudi, rodili so se trije, poročilo 10 paru. Tisti, ki so se poročili, so skoro usi odšli u druge kraje.

Tudi tuole ljetoo se je slabo začelo. Če bomo šli takuo naprej, bo smart prekosiła lanskooletno število umarlih. Ze u parvih treh mjesecih ljeta smo imjeli 6 mrtvih, rodila sta se dva, poročilo obednega.

Zvonovi farne cjerkve na Ijesah se previčkrat žalostno oglašajo, naznanjajo žalostne novice an kličejo naše drage k večnemu počitku. Zadnje dni marca smo imjeli spet dva pogreba. Umarla sta Martinič Pierina — Sudatova iz Zverinca, stara 62 ljet an Jakob Vogrič — Majacu iz Gorenjega Brda, star 74 ljet.

U srjedoo 3. aprila zvečer pa je umarła u videmskem špitalu 76-ljetna Olga Blazutič, udova Vogrič - Štefanova po domače.

Žalostnim družinam izrekamo naše globoko sožalje.

### FINANCJERJI NA DJELU

Pred kratkem so odkrili financarji u Benetkah, u njekem libanonskem avtu 237 kg hashisha. To je velik kapital. Med ekipo financarjev je biu tudi naš Benečan, Mario Bucovaz - Lazarju iz Zverinca (Grmek).

Na slici, desno, Mario Bucovaz v črni majici «odklada» zavitke hashisha.



Na slici Mario Bucovaz preševa pakete «dragocenega blaga».

## IZ PODLAK

### VESEJE U ŠINDAKOVI DRUZINI

U torak 26. marca se je rodio u čedadskem špitalu ljeu puobič našem šindaku, Luciu Zufferliju. Mati, Ančka an novorojenček se nahajata u najboljšem stanju. Veseje tudi za sestrice, ki sta dobile majhnega bratca.

## IZ AŽLE

U torak 26. marca smo podkopali Šimac Terezijo, najstarejšo ženo naše vasi. Učakala je visoko staruost, čeglih jih je puno pravala. Imjela je 95 ljet. Rajnka Terezija je bila mati rajnkega Romilda Mariniča, revolucionarja an velikega borca za naše pravice. Biu je med ustanovitelji konzorcija lista «Matajur», parvega glasila beneških Slovencev. Umaru je še mlad, pred štirinajstimi ljeti. Puno je pretarpeu an puno jih je presesu. On, kot njega mati bo ste ostala zmjeraj u naših srcih.

## ŠPJETAR

### Una commissione sui problemi della scuola

Per iniziativa del Comune si è costituita a S. Pietro al Natitone una Commissione sui problemi della scuola: essa si è riunita per la seconda volta il 27 marzo per definire scopi, strumetni e responsabilità.

La Commissione, che sarà aperta a tutti i contributi è presieduta, per incarico del sindaco, dal maestro Giancarlo Venturini. Nel corso della seconda seduta, con lo scopo di garantire l'informazione e la pubblica responsabilizzazione, è stata decisa la convocazione di una assemblea alla quale sarà presentata una relazione della Commissione: la relazione dovrà indicare le linee di fondo entro le quali si deve situare il discorso sulla nostra scuola e spiegare le ragioni che hanno condotto alla stessa costituzione della commissione. Al-

l'assemblea saranno invitati studiosi dell'istituto di sociologia che forniranno i primi elementi di indagine e discuteranno dal vivo la situazione socio-ambientale e culturale della nostra comunità.

Il lavoro della Commissione sarà impegnativo, data la difficoltà della situazione e la presenza di esigenze anche contrastanti (ci riferiamo alla questione dell'accettazione e del tempo pieno), per cui le responsabilità non vanno sottovalutate.

Se poi esaminiamo le finalità più generali e la funzione della scuola nella realtà particolare delle Valli con il loro bagaglio di problemi culturali e storici, ci rendiamo conto della serietà dell'impegno.

Intanto i comuni vanno raccogliendo i dati e si stanno organizzando visite di studio. Il nostro giornale farà il suo dovere di informare ed anche naturalmente quello di proporre indirizzi e scelte, in piena autonomia: prima di tutto ora è necessario dare una dimensione comunitaria alla commissione comunale, cosa che del resto è nelle intenzioni dei promotori.

## Podbonesec

### DEMOGRAFSKO GIBANJE

U ljetu 1974 smo imjeli u našem komunu takšnalo demografsko gibanje:

Umarlo je 31 ljudi, 22 možkih an 9 žensk;

Rodilo: 22, otuok, 9 puočmu an 13 čičic;

Poročilo: 41 paru.

U zadnjem ljetu je paršlo k nam (imigriralo) 70 ljudi, 44 možkih an 24 žensk. Šlo je od nas (emigriralo) 86 ljudi, 42 možkih an 44 žensk.

U parvih treh mjesecih ljeta 1974

Umarlo: 7 - 3 ženske an 4 možki;

Rodilo: 1 (čičica);

Poročilo: 7 paru.

Naj povemo, da tisti, ki so paršli k nam (imigrirali), so većina financarji, karabinierni an njih družina.

Nas ne smje zapejati visoko število porok. K nam se pridejo poročat tudi noviči od zunaj, posebno u sugestivno Landarsko jamo.

Narbuj žalostna resnica je tale, da imamo usako ljetoo puno vič martvih kot rojenih. Tuo se dogaja tudi po drugih naših komunah.

Kada se bojo stvari obarile na buojše?

## SV. LJENART

### IZ ZAMIRA

Dne 27. marca je umarła u videmskem špitalu naša vaščanka, Marija Rukin - Čičnjova. Stara je bila samuo 51 ljet. Pogreb je biu par Sv. Ljenartu u nedjejo

28. marca. Bila je dobra mati an pridna gospodinja an tako jo bomo ohranili u našem spominu.

## SRJEDNJE

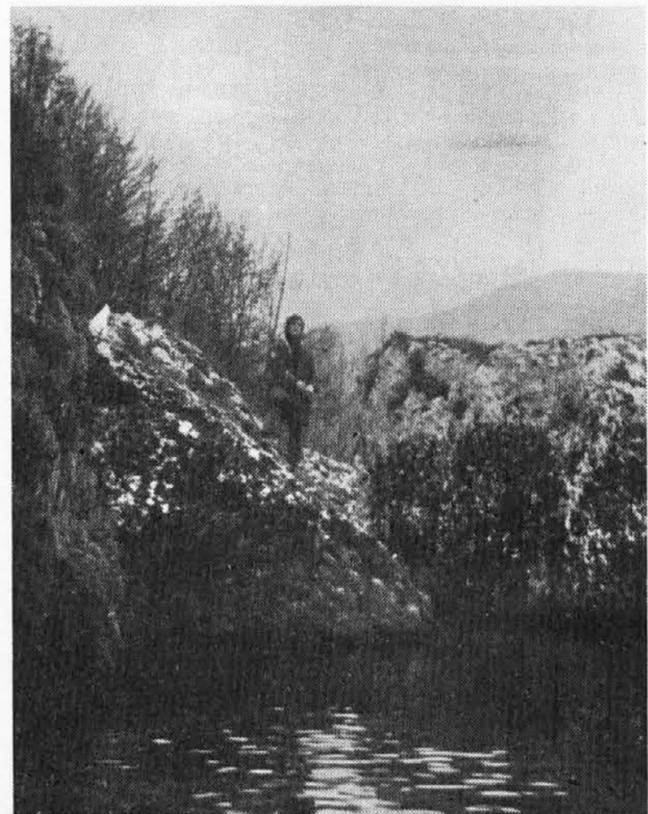
### IZ ĞENEBOLE

#### UMARLA JE NONA OD VASI

U torak 26. marca je umarła naša vaščanka Vigia Čekon. Bila je narbuj stara žena u vasi, zatuoo smo ji usi pravli nona. Stara je bila 89 ljet. Nje pogreb je biu u četartak 28. marca.

#### PADU JE PO ŠTENGAH AN SI ZLOMU LEVO ZAPESTJE

Gus Giovanni, star 40 ljet, penzionan iz Belgije, je nerodno stopu an se potačiu po štengah. Zlomu si je levo zapestje. Odpejali so ga u čedadski špitau. Če bo šlo use lepuo, bo ozdravio u tri-desetih dneih.



Na slici ribolovec v naši reki.

## RIBOLOV, NAŠE RJEKA AN RIBE

Naše dolina imajo puno rjek, u katerih je bluo u starih cajtih tudi puno rib. Potem je «progres» an pomanjkanje človeške vesti uničalo marsikaj.

Rjeke so umazane, ker metajo judje notar use, ker ni organiziranih smetišč, kamor bi dajali odpadke. Če greš po povodnji ob naših rjekah, boš vedeu no veliko maškarado. Po vrbah so parpete vrečice nyalona, nogavice an cunje usjev farb, med vodo pa najdeš škatle,

staklence an druge svinjarije.

Tuo je gard madež na lepote naših dolin. U mazani rjeku ne more živjeti riba an naša riba, posebno postru', je bila poznana, kot narbuojša na svjetu.

S pametno politiko bi lahko še imjel po naših rjekah tisto bogatijo, ki smo jo imjeli u starih cajtih. Ta bogatija pa bi parnesla še drugoo: ribolovski turizem.

K temu problemu se bomo še povarnili.

## PRAVCA ZA TE MALE

### MOŽ JE BOLAN

Tela je na pravca ki mi je pravu naš nono kar san bía majhana. Nona nie tiela rada de mi jo bo pravu, še jest na vien zaki!

Ankrat je biu an mož ki se nie ču dobro. Takuo žena an dan mu je jala:

— Biež doh miedhu, on ti povie, ka ti je. An mož drug dan je šu h miedhu, za viedet za sojo boliezan. Kar se je uarnu damu žena ga je uprašala:

- Ka ti je jau miedih?
- De zvičer muoren iti spat zagoda...
- Al si videu, san ti pravla!
- De na smien jest previč...
- Al si videu, san ti pravla!
- De na smien pit...
- Al si videu, san ti pravla!
- De na smien dielat!
- ...Biež, biež, tist miedih se na zastop tu nič!

Rožca gos Veseja

Al znaš prebrat?

C) ciesta	K) krotka	H) hiša	G) golob
cierku	kaman	buha	glih
varcà	raki	muha	gibat
lonca	kliet	majhan	noga